

# 堂區通訊

卡城永援聖母堂  
暨華人天主教牧民中心

電話 403-265-7926 傳真 403-234-8480

電子郵件 olph@telus.net

堂區辦事處時間  
星期二至星期五  
上午 10 時至下午 4 時

主任司鐸

阮明聰神父

鄺維揚執事

林偉良執事

堂區牧民議會主席  
何漢輝

Website 網址  
www.mylolph.org



## Bulletin

Our Lady of Perpetual Help  
Catholic Church

400 Edmonton Trail N.E. Calgary, Alberta  
Canada T2E 3S4

Tel 403-265-7926

Fax 403-234-8480

Email olph@telus.net

Parish Office Hours  
Tuesday - Friday  
10:00 am - 4:00 pm

Pastor

Fr. Joseph Nguyen

Deacon John Wu

Deacon Edward Lam

Parish Pastoral Council Chairman  
Arthur Ho

November 18, 2018 二零一八年十一月十八日

33rd Sunday in Ordinary Time

常年期第三十三主日

Last Sunday Collection

上主日奉獻  
\$3,264.00



### 彌撒時間

主日彌撒

星期六 下午五時 國語主日提前彌撒

星期日上午八時三十分英語彌撒

上午十時英/粵語彌撒

上午十一時三十分中文彌撒

平日彌撒

星期一至星期六上午九時

公禱玫瑰經及敬禮聖母英語彌撒

星期二晚上 6 時 30 分

### Mass Schedule

Sunday Mass

Saturday : 5:00 pm Mandarin mass

Sunday : 8:30 a.m. English Mass

10:00 a.m. Bi-lingual Mass (English and Chinese)

11:30 am Cantonese mass

Weekday Mass

Monday to Saturday 9:00 a.m.

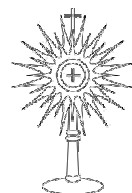
Tuesday 6:30 p.m.

Rosary and English Marian Devotion mass

Exposition of the Blessed Sacrament  
1st Saturday of each month 10:00 a.m.

顯供聖體

每月首個星期六 上午十時



## Theme Sharing



### 33rd Sunday in Ordinary Time

**Heaven and earth shall pass away, but my word shall not pass away.**

**But of that day or hour no man knoweth, neither the angels in heaven, nor the Son, but the Father.**

**Mark 13:31-32**

In the gospel, Jesus speaks about the destruction of Jerusalem and the end of the world, and he exhorts his disciples to be on guard. So must we also be always on guard and be prepared. It should not matter too much to us as to when the end of the world will happen. What really matters is whether or not we, as Christians, are ready at all times for the second coming of Christ.

Echoing Jesus' warning of the end of the world, Daniel describes in the first reading what the scenario would be like: "There shall be a time of anguish, such as has never occurred since nations first came into existence." He also foretells the resurrection of the dead: "Many of those who sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt." On the timing of this fateful event, Jesus says: "No one knows what day or hour this will occur - neither the angels in heaven, nor the Son; only the Father knows." For this reason, we must always be prepared at all times to face our judgment before God. And in our sojourn on earth, we must maintain our faith in Christ and be one with him in serving our brothers and sisters.

The second reading explains the sacrifice of Jesus and what it means to us. Jesus sacrifices himself once and for all to atone for our sins. As his offering is perfect and complete, Jesus is seated at the right hand of

the Father, now and for all eternity. The liturgical year is about to end. Let us always be ready for the coming of Christ.

We must always live, and grow, in faith and love. With the saving grace of Christ, we can surely fulfill our mission in life.

## Diocese & Other News



### WORLD DAY OF THE POOR

Today is the second World Day of the Poor. The theme for this recognition is: **This poor man cried, and the Lord heard him (Ps 34:6).** Pope Francis says: "Psalm 34 allows us today, surrounded as we are by many different forms of poverty, to know those who are truly poor. It enables us to open our eyes to them, to hear their cry and to recognize their needs... On this day, may all of us feel that we are in debt to the poor, because, in hands outstretched to one another, a salvific encounter can take place to strengthen our faith, inspire our charity and enable our hope to advance securely on our path towards the Lord who is to come."

### Mission Mexico | DEC. 12

Dec. 12 (Feast of Our Lady of Guadalupe) is designated as "Mission Mexico Day" in the Diocese of Calgary. For nineteen years the people of our diocese have given their support and faith in sharing with the struggles of our brothers and sisters in southern Mexico. You may give your financial donation through your parish's **second collection on Dec. 8/9** or at participating Catholic schools on Wednesday, Dec. 12.

### World Crisis: Pathway to Peace

Join Fr. Adrian Martens, the Ahmadiyya Muslim Community, and the Calgary Interfaith Council Dialogue Co-chair, in a dialogue on the state of the world today and the

response of religions. The dialogue will cover the topic of problems in society and how religions can address these problems through peaceful means benefiting society at large.

When: Wednesday, **Nov. 21, 2018 at 6:30 to 8 pm.**

Where: **Prince of Faith, Lutheran Church** (2523 56 St. NE, Calgary). All are welcome!

### REGISTER FOR Marriage Preparation

"For Better & For Ever..." Marriage Preparation is for all couples preparing for marriage. Upcoming sessions: **Nov. 19 (followed by Dec. 7-8)** at the Catholic Pastoral Centre, Calgary. Contact 403-218-5505 or register online at [events.calgarydiocese.ca](http://events.calgarydiocese.ca)

### Lay Association Seminar: Church of the Poor

Join Fr. Adrian Martens, Episcopal Vicar for Lay Associations for a seminar and lunch hosted by the Society of St. Vincent de Paul **for all the registered Lay Associations of the Diocese of Calgary.**

When: Saturday, **Nov. 24, from 10 am to 2 pm**

Where: **St. Anthony's Church** (5340 - 4 St. SW, Calgary).

All are welcome to join, even if your lay association group has not yet registered. Maximum of 5 persons from each association may attend due to capacity. Register by Nov. 17, call 403-218-5501 or register online at: <http://events.calgarydiocese.ca>

### DIOCESAN CALENDAR

An online calendar featuring events organized by the Pastoral Centre, Parishes and Lay Associations of the Diocese of Calgary is now available at:

<http://news.calgarydiocese.ca> (scroll down, right after the NEWS section)

**DIOCESAN BLOG****#CATHOLICYYC**

Read articles written by Catholic Pastoral Centre staff and guest writers at

<http://blog.calgarydiocese.ca>

**Parish Activities****OLPH Parish Pastoral Council (PPC) Annual General Meeting**

OLPH Parish Pastoral Council (PPC) Annual General Meeting (AGM) will be held on Sunday, **Nov 25, 2018 at 12:30pm at the Upper Hall**. All parishioners are welcome to join.

**Youth Group - Donation collection**

Youth Group will be collecting personal hygiene products (razors, shampoo, and towels), new socks and new underwear for the Calgary Drop In Centre as acts of service during Advent.

Donation collection will be on November **24 & 25 at the church main and side entrances** before and after masses. Thank you for your generosity!

**Rise Up**

Rise Up is the national Catholic Christian Outreach conference for young adults that will be held in Calgary from **December 28-January 1, 2019**. There will be charismatic speakers, praise and worship and Eucharistic Adoration, which are all great opportunities to deepen your faith.

The prices will increase on November 15, 2018 so register soon! Check out <https://cco.ca/rise-up/> and contact Jenny or Aisha if you have any questions.

**2019 Donation Envelopes**

2019 Donation Envelopes are available for parishioners to pick up at the Church main entrance (Religious Article Centre).

For any concern, please contact parish office (403-265-7926)

**Bulletin Advertisement****Recruitment**

We have several advertisement spaces for 2019. Parishioners who are interested in placing their orders please contact the parish office or email [olph@telus.net](mailto:olph@telus.net).

**TIA 2018**

**"For where your treasure is, there your heart will be also."**

**Luke 12,34**

This is the slogan for **2018 TOGETHER IN ACTION**. At the start of Lent, the 2018 TIA starts. This year our target is \$23,480. We have always been blessed. As of September 1, 2018, our campaign has received a total of \$31,050.00. We plead for your ongoing support

**Weekly Activities**

Wed, Fri Nov 21

**Perpetual Harmony Choir**

Time: 6:00 pm -9:00 pm

Place: OLPH Church Upper Hall

Wed, Fri Nov 21, 23

**OLPH Senior Centre**

Time: 9:00 am -12:00 noon

Place: OLPH Church Upper Hall

Fri Nov 23

**OLPH Scout**

Time: 7:00 pm - 8:30 pm

Place: OLPH Church Upper/Lower Hall

Sat Nov 24

**Legion of Mary (meeting)**

Time: 9:45 a.m.

Place: OLPH Church K of C room  
**Tai Chi Lesson**

Time: 10:00 a.m. - 12:30 a.m.

Place: OLPH Church Lower Hall

**Yoga Class**

Time: 11:30 a.m. - 12:45 p.m.

Place: OLPH Church Upper Hall

**R.C.I.A (Mandarin)**

Time: 3:00 p.m. - 5:00 p.m.

Place: OLPH Lower Hall

**OLPH Scout – Beaver Sleepover**

Time: 4:00 pm – Sunday 9:00 am

Place: OLPH Church Upper/Lower Hall

**Young Adults Band practice**

Time: 4:00 p.m.-6:00 p.m.

Place: OLPH Upper Hall

**Young Adults Choir practice**

Time: 6:00 p.m.-8:00 p.m.

Place: OLPH Upper Hall

Sun Nov 25

**R.C.I.A (Cantonese and English)**

Time: 9:30 a.m. - 12:30 p.m.

Place: OLPH Church Lower Hall

**Sunday School**

Time: 10:00 a.m.-12:30 p.m.

Place: OLPH Church Office Building

**Youth Group – Birthday Party**

Time: 11:00 a.m.-1:00 p.m.

Place: OLPH Lower Hall

**PPC – Annual General Meeting**

Time: 12:30 p.m.-3:00 p.m.

Place: OLPH Upper Hall

**"Life is a time for giving, not possessing"**

**Pope Francis**

"What makes us truly rich, is not goods, but love."

"If there are things which we cannot give away, it is because those things possess me, have power over me, and I am a slave to it."

'You shall not steal' means 'love with your goods, profit by your means to love as you can. Then your life will become good and the possession will truly become a gift. Because life is not a time for possessing but for giving.'

<https://www.vaticannews.va/en/pope/news/2018-11/pope-francis-general-audience-7-november-you-shall-not-steal.html>



# 四部福音

「福音」(gospel) 這個字的希臘原文是 'euangelikos'。'eu' 是「很好」的意思。'angelikos' 指的是傳遞消息的人，因此我們把這個字翻譯成「福音」，也就是「好消息」的意思。實際上，在天主教神學裡，「福音」一詞有三種不同的意義。第一個定義指的是耶穌所宣講的有關天國的好消息；其次，「福音」一詞也用來描寫耶穌自己；第三個定義則是指宣揚耶穌為默西亞及天主子的著述。

寫作這幾部福音的作者，我們稱他們為「聖史」(evangelist)，在英文中有「傳揚福音者」的意思。天主教會的傳統承認瑪竇、馬谷、路加和若望四位聖史的作品是天主聖子降生成人的耶穌基督最忠實、逼真的畫像。

在這四部福音中，前三部非常相似；記述的內容，諸如耶穌的事蹟、他的言行、他說過的比喻和行過的奇蹟等，大體上都是一樣的；而且寫作的形式也很類似。聖經學者稱這三部福音為「對觀福音」，因為咸信這三位聖史在寫作福音時，都參考了同樣的材料，我們在讀福音時，可以把這三部福音互相對照著來看。

## 瑪竇福音 (Matthew)

本書的作者為宗徒瑪竇。『本福音書並沒有記作者的名字，但是早期的主教，自從帕皮亞 (PAPIAS，為宗徒若望的一個學生) 以及他以後的人，都認為是瑪竇的著作。』近來的學者則認為瑪竇福音是一位不知姓名的猶太經師所寫的。瑪竇福音寫作於公元七〇至九〇年之間，而且是取材自馬谷福音，因此是寫作於馬谷福音之後。

瑪竇福音的寫作對象是一群說希臘話的基督徒，他們原是信奉猶太教的。因此在敘述主耶穌的一生事蹟時，經常提到應驗了舊約聖經的預言，並且據統計引證舊約聖經多達 129 次，為要證明主耶穌就是他們祖先歷代以來所等候和仰望的亞巴郎之子，達味之子，君王基督，即希伯來文的默西亞。(瑪竇 1:1. 若望 1:41)。但祂來到世上，並不是像猶太人所誤解的那樣，是要建立屬地的國度，而卻是要建立屬天的國度(瑪竇 8:10-12)，並要將祂的百姓從今世的罪惡裏救出來(瑪竇 1:21)，以便將來可以帶進榮耀的天國。

瑪竇福音是一本可以彌合舊約和新約之間的書。「你們不要以為我來是廢除法律或先知，我來不是為廢除，而是為成全。」(瑪竇 5:17)

## 馬谷福音 (Mark)

這部福音是一位名叫若望馬谷的人的見證。若望是他的猶太名字，馬谷則是他的希臘名字。他是從耶路撒冷來的門徒，也是伯多祿的伙伴，曾擔任伯多祿的譯員和秘書。馬谷在羅馬記下了伯多祿的講道。有一些證據證明他也認識聖保祿，還在保祿早期的幾次外出傳教時，陪同他前去。

在馬谷福音第十三章，亦即記載耶穌預言耶路撒冷聖殿毀滅的那一章，學者認為從該章的字裡行間，可以看出在馬谷寫作本福音時，耶穌的預言已經應驗，所以他們推算馬谷福音應完成於公元七〇年左右。

這部福音的寫作對象是歸化的異教徒，他們可能是來自耶路撒冷附近的敘利亞。馬谷福音的主題是召叫人們成為耶穌的門徒。馬谷強調耶穌確實是默西亞；他來是為服侍人。馬谷並指出要做基督的門徒，一個人必須為天主受苦。他所記述的耶穌受難，是很具關鍵性的一段文字。馬谷描繪出一位積極活躍的耶穌，不停地行動急於宣揚「天主的國已經近了。」

本福音的主題經文是：『因為人子，不是來受服事，而是來服事人，並交出自己的生命，為大眾作贖價。』(馬谷 10:45)



### 路加福音 (Luke)

從路加福音中，對耶穌治癒病人細節描述得特別詳細一事來看，路加很可能是一位醫生。他是外邦人，生於安提約基雅。前面曾提到，馬谷福音的寫作是根據聖伯多祿的講道，而路加福音的寫作則是根據聖保祿的講道，因為他是聖保祿的同伴。

路加的名字在新約中僅提到過三次。哥羅森書 4:14 中他被聖伯多祿稱為『親愛的醫生路加和德瑪斯問候你們。』；費肋孟書 24 節中被聖伯多祿稱為『合作者』；以及提後 4:11 中，當聖伯多祿即將殉道前，許多人都離開他的時候，卻提到『只有路加同我在一起』。在此我們看到路加真是宗徒聖伯多祿的一位滿有信心、愛心的忠心到底的『合作者』。

路加福音編寫於公元七〇至八五年之間。

路加的寫作對象是像他一樣歸化為基督徒的外邦人。他所傳達的主要訊息為：天國的喜訊是要傳報給所有人的。耶穌來到世上，是為拯救所有的人：不分猶太人或外邦人，也不分男女、貧富、聖人或罪人。路加福音有時被稱做「平安及喜樂的福音」。福音中顯示耶穌是一個經常祈禱的人。

宗徒大事錄也是他所著的。

### 若望福音 (John)

與其他三部福音相比，若望福音最致力於點出耶穌一生事蹟以及他所言所行的重要意義。本福音是若望宗徒的見證，他是「耶穌所愛的門徒」、載伯德的兒子及雅各伯的兄弟。許多人相信了他的見證，而漸漸聚集在他身邊，形成了一個團體。而若望也在祈禱默想後，專為這個團體寫下了這部福音。但這部福音目前的形式，卻是由不知姓名的編者所編纂而成的，這人很可能是若望親近的弟子。有人認為他就是長老若望，即若望書信的作者。

若望福音是四部福音中最晚寫成的，時間約為公元九〇至一〇〇年間，地點則在現今的土耳其。他的寫作對象背景各異，有些是歸化的猶太人，有些是撒瑪黎雅人，另外還有外邦人。這個團體在公元六六年羅馬叛亂後受到猶太人的欺負，被逐出會堂。

若望福音的寫作風格高雅，常使用極具象徵性的文字。他並多次利用對比來強調他要傳達的訊息，例如光明對黑暗、真理對虛偽、永生對現世。他最強調的是「聖言降生為人」。他指出耶穌原是神，與天父共存。耶穌與天父是一體，也是若望福音重要的主題。耶穌召叫祂的門徒，與天父建立如祂與天父擁有的關係，並要求門徒像祂一樣去愛。耶穌祈求門徒能一心一體，這樣，祂才能藉著他們而生活在祂的子民中，並繼續影響這世界。全書的體裁不是敘述歷史，而是為主作親切的見證（若望 21:24），這些所記錄的，是為叫你們信耶穌是默西亞，天主子；並使你們信的人，賴他的名獲得生命（若望 20:31）。

若望還寫下了默示錄以及若望一、二、三書。

## 為什麼我們需要四部福音書

這四部福音書涵蓋耶穌生平事工的不同方面。每部福音書作者都以不同的角度寫作給不同的讀者。他們每個人都從不同的角度看待耶穌的品格。

每位作者都呈現了耶穌品格的不同方面。在瑪竇福音中，耶穌是王；在馬谷福音，他是僕人；在路加福音，他是完美的男人；在若望福音，他是天主子。

福音書並非旨在成為現代意義上的基督生平的歷史或傳記。每個作者都對他所描繪的內容有選擇性。

當福音書相互比較時，我們得到了耶穌的整體畫像。他是永恆的，作為完美的人來到世上。他是以色列的默西亞，達味之子，君王基督，也是上帝派他去為大眾作贖罪。這是四福音書的見證。

## 主日分享



常年期第三十三主日

**我實在告訴你們，天地要過去，但是我的話決不會過去。至於那日子和那時刻，除了父以外，誰也不知道，連天上的天使和子都不知道。**

馬爾谷福音: 13:30-32

今日是乙年的常年期第三十三主日，下個主日便是一年一度的「基督普世君王節」，是乙年的最後一個主日了。跟着的是丙年將臨期開始，準備迎接耶穌的聖誕，也就是我們教會新年的到來。

在福音中，耶穌借耶路撒冷聖殿的毀滅和世界末日，要求弟子們警醒。我們需要時刻注意，時刻警醒。世界末日到底是近還是遠，這並不是非常重要，我們需要的是時時刻刻準備好迎接天主的來臨。

第一篇讀經，達尼爾先知預言世界末日：「那將是一個災難的時期，是自開國以來，直到那時從未有過的」他還預言復活：「許多長眠於塵土中的人，要醒起來；有的要入於永生，有的要永遠蒙受羞辱」。同樣耶穌在福音中也宣告末世大災難，祂又說：「至於那個日子和那個時刻，除了父以外，誰也不知道，連天上的天使和子都不知道」。

為此，我們需要保持信心，從先知預言中受到警醒，更加負擔起作為基督徒的責任，與基督合一，服務於兄弟姊妹。

第二篇讀經向我們講述耶穌的獻祭以及這獻祭對我們的意義。耶穌一次性的奉獻贖罪祭，便永遠的坐在天主的右邊，因為祂的奉獻是完滿的，足以彌補眾人的罪過。

在禮儀年的結尾，讓我們在這種信任和警醒的氣氛中準備自己。生活在信

仰和警醒內，在愛內持續的發展，因為這就是我們基本的聖召，耶穌的奉獻幫助我們有能力實現這一切。

錄自梵蒂岡電台

## 堂區活動



**永援聖母堂堂區牧民議會週年大會**

堂區牧民議會週年大會將於 12 月 25 日下午十二時三十分於上禮堂舉行，當天將有簡便午餐供應，歡迎所有教友參加。

**青年會募捐運動**

青年會將為卡城庇護救助中心舉行募捐運動，作為將臨期的善功；主要收集個人衛生用品（如剃鬚刀、洗髮水、毛巾）、新襪子和新內衣褲。教友可於 11 月 24 及 25 日各台彌撒前後，將捐贈的物品放置在聖堂正門及側門入口的箱子內。感謝各位教友的慷慨支持！

**Rise Up**

Rise Up 是全國天主教青年外展會議，今年將於卡加里舉行，日期為 12 月 28 日至 2019 年 1 月 1 日，當中有信仰分享、讚美和崇拜以及朝拜聖體，數千青年體驗奇妙的朝聖旅程，絕對是一個改變生命的經歷。

詳情請 瀏覽網址 <https://cco.ca/rise-up>，並於 11 月 15 日前登記。任何疑問請與 Jenny 或 Aisha 聯絡。

**教區公益金**

2018

主說：「你們的寶藏在那裡，你們的心也必在那裡」這是本年度教區公益金的口號。關愛貧窮弱少的社群是我們教徒一貫的使命，亦是見證分享我們的寶藏。

今年教區公益金本堂分擔的數目為 \$23,480。截至 9 月 1 日，捐款已累積至 31,050.00 元。

懇請各位教友繼續支持，慷慨解囊！



## 活動一週



星期三 11 月 21 日

Perpetual Harmony Choir

時間：下午 6 時至 9 時

地點：永援聖母堂上禮堂

星期三、五 11 月 21, 23 日

永援聖母松柏軒

時間：上午 9 時至正午 12 時

地點：永援聖母堂上禮堂

星期五 11 月 23 日

永援聖母堂童軍

時間：下午 7 時至 8 時 30 分

地點：永援聖母堂上下禮堂

星期六 11 月 24 日

聖母軍(聖母軍聖母無玷聖心支團)

時間：上午 9 時 45 (開會)

地點：聖堂二樓騎士會室

楊式太極班

時間：上午 10 時至 12 時 30 分

地點：永援聖母堂下禮堂

瑜珈班

時間：上午 11 時 30 分至 12 時 45 分

地點：永援聖母堂上禮堂

成人慕道班 (國語)

時間：下午 3 時至 5 時

地點：永援聖母堂下禮堂

永援聖母堂童軍(Beaver Sleepover)

時間：下午 4 時至翌日 9 時

地點：永援聖母堂上下禮堂

大專青年團樂隊練習

時間：下午 4 時至 6 時

地點：永援聖母堂上禮堂

大專青年團練習聖詩

時間：下午 6 時至 8 時

地點：永援聖母堂上禮堂

星期日 11 月 25 日

成人慕道班(粵語及英語)

時間：上午 9 時 30 分至 12 時 30 分

地點：永援聖母堂下禮堂

主日學

時間：上午 10 時至下午 12 時 30 分

地點：聖堂二樓及聖堂騎士會室

青年生日派對

時間：上午 11 時至下午 1 時

地點：永援聖母堂下禮堂

牧民議會週年大會

時間：下午 12 時 30 分至 3 時

地點：永援聖母堂上禮堂



Thank you for your sponsorship! 謝謝你的贊助!



**GSL Realty Ltd. 加利地產**

#208, 111-3rd Avenue S.E.  
Calgary, Alberta, Canada T2G 0B7



Goretta Law 羅蕭定端

百萬經紀會會員

Cell Phone #: 630 6087

Fax #: 255 8798

Email: goretta@gslgroup.com

物業投資•房屋買賣•專業誠信•服務可靠

**The Real Estate Company**  
LIMITED



11 5080 12A St. S.E. Calgary, AB T2G 5K9

Office: 403-270-4060 Fax: 403-476-5217

Peter Leung 梁煜寧

手機  
403-880-8822

Email: pleung16@yahoo.com  
www.tred.com

地產專才為你服務



**Anniversary Sale**  
**Jewels By Lisa**

2 WEEKS ONLY!

Up to **60% OFF**  
selected items



新亞洲廣場地下125室 #125 - 1623 Centre Street NW Calgary  
電話: 403-277-8018 六天營業 11am - 6pm (逢星期二休息)

Dr. John Poon  
in  
family medicine

潘振鵬醫生診所

For appointment 預約  
403-275-5300



**Church Groups 堂區善會**

松柏軒 Senior Centre  
牧靈關愛組 Pastoral Care Team  
聖母會 Queen of China Club  
聖母軍 Legion of Mary  
公教家庭協會 Catholic Family Fellowship  
信仰小團體 Faith Sharing Group  
利瑪竇騎士會 Knights of Columbus  
鮑思高同學會 Don Bosco  
成人慕道班 Adult Catechism Class  
主日學 Sunday School  
青少年團 Youth Group  
永援聖母青年團 Young Adult Group  
國語基信團 Mandarin Group  
英文聖詠團 English Choir  
佳播聖詠團 St. Gabriel Choir

任何查詢, 請聯絡堂區辦事處。

Please contact Parish office for details  
403-265-7926 olph@telus.net

**Fatima Centennial**  
**1917 - 2017 Celebrating**  
**100 years**  
**with Our Lady of Fatima**

顯花  
現地  
百瑪  
週聖  
年母



**EVAN J. STRONG FUNERAL SERVICES**  
**COMMEMORATIVE SERVICES**

Serving the Catholic Community of Calgary

Providing a full range of Personalized Burial and Cremation Services at Affordable costs



**EVAN J. STRONG 艾凡先生**  
President and Catholic Funeral Directors

265-1199 (24 Hours)

Family owned and operated  
Website www.evanjstrong.com

豐儉由人•保證滿意

服務  
經驗  
老練



**Mountain View Memorial Gardens**

**山景墓園 • 山景殯儀館**

提供殯儀、墓地、墓碑服務

查詢及預約電話

伍太 Joana Ng 818 9975



**LEYDEN'S FUNERAL HOME**  
**CALGARY CHAPEL**

Funeral Home, Cremation & Reception Centre

304-18th Avenue S.W. Calgary

www.leydens.com

Over 75 Years Of Service In Our  
Catholic Community.

For a FREE information kit  
Call 403 228 4422

**禮頓殯儀館**

查詢及預約電話

**Joana Ng 伍太**  
**403-818-9975**

**McINNIS & HOLLOWAY**  
**FUNERAL HOMES**

Website: www.mcinnisandholloway.com  
Email: info@mcinnisandholloway.com

Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North  
276 2296



Eastside Memorial Chapel  
5388 Memorial Drive N.E.  
248 8585

Park Memorial Chapel  
5008 Elbow Drive S.W.  
243 8200





Thank you for your sponsorship! 謝謝你的贊助!

 查詢電話  
277 3888

**St. Paul's Anglo-Chinese Pre-School**  
**天主教聖保祿中英文幼兒園**  
園址: 202-204, 28th Ave. N.E. Calgary, AB T2E 2B1

  
**Kid's Summer Coding Camp.**  
[WWW.MATHPRO.CA/CODING](http://WWW.MATHPRO.CA/CODING)



- Gr. 4 & older
- Small Class Size
- Instructor Guided
- Text-base coding (Python & more)

\$149 (1 week, half day)

South, West, North Tel #: 403-284-3111

 **亞省中文學校 The Chinese Academy**  
榮膺中華人民共和國「世界華文教育示範學校」(1900+名學生)  
總校監: 杜綺玲 校長: 梁小薇 法律顧問: 黃群大律師  
國、粵語幼稚園(2歲起)至12年級及IB課程 設有獎學金及助學金

本校是唯一與卡城公立教育局合作, 提供中文International Baccalaureate (I.B.) Program課程  
John G. Diefenbaker, Sir Winston Churchill, Henry Wise Wood, Western Canada, Lester B. Pearson  
上列高中學生考畢IB試合格者可於當年內申請退回學費, 多間大學接受中文IB學分作為該大學學分

- 亞省教育部認可國語(繁體字/簡體字班) 粵語課程: 設幼稚園、小學、初中各級、高中G10至G12 (即 CH10, CH20, CH30) 及高中 (老師指導獨立研習) 課程, 每級5個學分, 共可獲十五學分, 幫助學生申請入讀大學及申請獎學金
- 初學中文班 Chinese for Beginners: 初學粵語或國語中、小學班及學分班
- 興趣小組(非學分班): G12英文提高班、英文強化班、數學補習班、高中物理、化學及初中理科班、國語口才訓練班、英文演講口才班、雅思培訓課程、日語文化班、韓語文化班、中學數學強化班、美術班、空手道班、武術班、羽毛球班、乒乓球班、兒童舞蹈班、歌唱技巧班/兒童合唱團、棋藝班、國語親子班及中國繩結班
- 成人班: 普通話會話、粵語會話、韓語文化班、健康舞、交誼舞班及武式太極拳健身班、瑜伽
- International Certificate: 學生可在英文或中文學校修讀三班中文課加Project(項目), 可得卡城公立教育局國際證書, 可申請獎學金及幫助入大學
- 校舍 Campuses: John G. Diefenbaker High School 6620 - 4 Street NW Calgary 星期六Saturday 9 am - 4 pm  
Sir John A. Macdonald School 6600 - 4 Street NW Calgary 星期六Saturday 9 am - 4 pm

校務處及通訊地址Office & Mailing Address:  
維德廣場 Madison 191, 1518 Centre St. NE., Calgary AB T2E 2R9 電話Telephone: 403-777-7663  
校務處辦公時間 Office Hours: 星期二至四Tuesday to Thursday 9 am - 5 pm 星期五Friday 9 am - 1 pm  
電郵E-mail: thechineseacademy@gmail.com 網址Website: www.chineseacademy.ca  
誠聘各級國、粵語語文老師 請電郵履歷至本校, 合則約見

 **Patrick Yan**  
Right In Hairstyling  
& beauty Salon Ltd. 星期一至六 Tue-Sat 10 a.m.-7 p.m.  
720 Edmonton Tr. N.E.  
Tel: 403-230 1628  
(由 C-Train 站乘搭5號巴士  
北上直達7 Ave NE 落車) 星期日Sun 9 a.m.-4 p.m.  
**慧妍髮型屋**

**豪華裝修公司**  
土庫 舊屋 廚房 浴室 翻新 裝修  
圍欄 地台 陽台 安裝 油漆 工程  
水電 外油 維修 歡迎  
內居 小律  
大工 律  
一迎

電話 587-998-1919 粵-國-英

 **真善美旅行社**  
GO-GO TRAVEL & TOURS (ALTA.) LTD.  
Specializing in Cruises, Orient, Las Vegas  
107, 1518 Centre Street NE  
Calgary, Alberta, Canada T2E 2R9  
電話 Tel: (403) 263 4033  
傳真 Fax: (403) 261 8882  
電子郵件 Email: gogotravel@yahoo.com

 **FORMULA AUTO SERVICES LTD.**  
**方程式汽車服務有限公司**

**Ken Chhan**  
291 0801  
手機 650 6502  
4623 12th Street N.E.

- 主理各類型汽車
- 入口及本地汽車
- 維修、保養
- 代客檢查汽車
- 專業執照技師
- 經驗豐富
- 先進儀器

**REGISTRY Express**  
Authorized Agent for Alberta Registries

Our services include:

- Vehicle Registrations
- Operator License Renewals
- Corporate Registry (Full Service)
- Land Title Searches (Spin)
- PPR (Personal Property Registration & Search)
- Birth, Marriage & Death Certificates
- Marriage Licenses
- Road & Knowledge Testing
- Commissioner For Oaths

282-3820 North Hill Centre Mall #1841, 1632-14 Avenue N.W.

**FINANCIAL STATEMENTS**  
**CORPORATE & PERSONAL TAX RETURNS**  
**ACCOUNTING BOOKKEEPING**

 **Driving School Inc.**  
5924-53 Street NW Calgary Alberta T3A 1M2  
403-202-0868

駕駛學校

CLASS 5 DRIVING LESSON 五號車牌練習班  
FULL COURSE OR BRUSH UP COURSE AVAILABLE 十小時或精速課程  
FOR MORE INFORMATION 詳情請致電  
PLEASE CONTACT IVAN or JENNY LAI 賴師傅查詢

 **OWL**  
CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS LLP  
587.887.0850  
info@owlcpa.ca  
www.owlcpa.ca

 **CLEARCUT INSURANCE**  
卡誠保險

馮栢明 Pete Fung CIP FCIP CRM  
Insurance Broker  
手機 403-850-2883  
Email: pete@clearcutinsurance.ca  
www.clearcutinsurance.ca/pete  
保險專才為你服務

1911 - 34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2  
Office: 403-455-2260 Fax: 1-855-447-0922





# Roman Catholic Diocese of Calgary

Announcements from the Catholic Pastoral Centre

FOR NOVEMBER 18, 2018 | 33<sup>RD</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME

## WORLD DAY OF THE POOR

Today is the second World Day of the Poor. The theme for this recognition is: *This poor man cried, and the Lord heard him* (Ps 34:6). Pope Francis says: "Psalm 34 allows us today, surrounded as we are by many different forms of poverty, to know those who are truly poor. It enables us to open our eyes to them, to hear their cry and to recognize their needs... On this day, may all of us feel that we are in debt to the poor, because, in hands outstretched to one another, a salvific encounter can take place to strengthen our faith, inspire our charity and enable our hope to advance securely on our path towards the Lord who is to come."

## MEMORIAL LITURGY FOR THOSE MOURNING THE LOSS OF A CHILD THROUGH MISCARRIAGE OR STILLBIRTH

| In times of grief and death, we as Christians turn to God and our community for comfort, support and strength. Regrettably, when grieving the loss of a pregnancy most parents are left in isolation with their sorrow. If this loss happened to you, or if you know anyone who has experienced miscarriage or stillbirth, please invite them to the Diocesan Memorial Liturgy this **Friday, Nov. 23 at 7 pm**, at Sacred Heart Church in Calgary. Parents can register at [www.miscarriageliturgy.ca](http://www.miscarriageliturgy.ca) or come at 6:30 pm for onsite registration. Memorial Liturgy will be held on:

- **Friday, Nov. 23** at 7 pm, at Sacred Heart Church (1307 14 St SW, Calgary). For more information, call 403-218-5500 | [www.miscarriageliturgy.ca](http://www.miscarriageliturgy.ca)
- **Friday, Nov. 23** at 7 pm, at Assumption Church (All Saints Parish, 2405 12 Ave South, Lethbridge). For more information, call 403-327-8931.

## MISSION MEXICO | DEC. 12

Dec. 12 (Feast of Our Lady of Guadalupe) is designated as "Mission Mexico Day" in the Diocese of Calgary. For nineteen years the people of our diocese have given their support and faith in sharing with the struggles of our brothers and sisters in southern Mexico. You may give your financial donation through your parish's second collection on **Dec. 8/9** or at participating Catholic schools on **Dec. 12**.

## #REDWEDNESDAY | NOV. 21

**Wednesday, Nov. 21, 2018** is **#RedWednesday** : A day dedicated to drawing attention to persecuted Christians throughout the world. What can we do? We invite you to **wear red** and invite people to wear red, in solidarity with 200 million people in the world who are touched by persecution to varying degrees. Pray:

- *Merciful Lord, support our Christian brothers and sisters who are afflicted by discrimination and religious persecution. Give them the strength to respond to hatred with love. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.*

Visit: <http://blog.calgarydiocese.ca/redwednesday>

## CHRISTMAS GIFT CARD APPEAL

At Feed the Hungry's 5th Annual Christmas Dinner, we invite you to please give our 500+ guests a \$10 gift card to a fast food restaurant. Last year, your generosity gave 600 guests a meal. Your gift or money (for us to shop for you) can be dropped off at St. Mary's Cathedral Hall (Sundays only) or the Catholic Pastoral Centre (business hours) **by December 7**. Once again, thank you for your generosity to help us make their Christmas Dinner special. For more information, contact Sartre at [feedthehungry@calgarydiocese.ca](mailto:feedthehungry@calgarydiocese.ca)

## EMPLOYMENT OPPORTUNITY: COLLEGIAL JUDGE & CANONICAL SERVICES ASSOCIATE

The Catholic Pastoral Centre is seeking a candidate to fill the position of Collegial Judge and Canonical Services Associate. The individual will participate with a college of Judges in the diocesan ecclesiastical court, adjudicating petitions for marriage annulment and other matters brought before the tribunal according to canonical laws. For more information about these positions, qualifications and application details see the Diocesan website at <http://careers.calgarydiocese.ca>

## REGISTER FOR MARRIAGE PREPARATION

"For Better & For Ever..." Marriage Preparation is for all couples preparing for marriage. Upcoming sessions: **Nov. 19** (followed by Dec. 7-8) at the Catholic Pastoral Centre, Calgary. Contact 403-218-5505 or register online at [events.calgarydiocese.ca](http://events.calgarydiocese.ca)

## BRIDGING BORDERS

Meet Fr. Nawras Sammour SJ from Aleppo, Syria (Regional Director of Jesuit Refugee Service – Middle East) and get an update on the situation in Syria and in neighbouring countries. When:

- **Calgary | Friday, Nov. 23**, from 7 to 9 pm, St. Stephen Protomartyr Ukrainian Church (4903 45 St. SW, Calgary)
- **Lethbridge | Saturday, Nov. 24**, from 5 to 6 pm, St. Martha's Parish (355 Columba Blvd. West, Lethbridge)

## WORLD CRISIS: PATHWAY TO PEACE

Join Fr. Adrian Martens, the Ahmadiyya Muslim Community, and the Calgary Interfaith Council Dialogue Co-chair, in a dialogue on the state of the world today and the response of religions. They will speak on the topic of problems in society and how religions can address these problems through peaceful means benefiting society at large. When: **Wednesday, Nov. 21, 2018** at 6:30 pm to 8 pm. Where: Prince of Faith, Lutheran Church (2523 56 St. NE, Calgary). All are welcome!

## LAY ASSOCIATION SEMINAR: CHURCH OF THE POOR

| Join Fr. Adrian Martens, Episcopal Vicar for Lay Associations at a seminar and lunch hosted by the Society of St. Vincent de Paul for all the registered Lay Associations of the Diocese of Calgary. When: **Saturday, Nov. 24**, from 10 am to 2 pm at St. Anthony's Church (5340 - 4 St. SW, Calgary). All are welcome to join, even if your lay association group has not yet registered. Register by Nov. 17, call 403-218-5501 or register online at: <http://events.calgarydiocese.ca>

**DELIVERING CHRISTMAS HAMPERS** | All parish volunteers who are **assigned to deliver or bring** the Christmas Hampers to recipients are reminded that they must have a valid Vulnerable Sector Police Information Check (VSPIC). If you have any questions, contact your Christmas Hamper Ministry Coordinator.

## SUPPORT ELIZABETH HOUSE

Elizabeth House is a life skills program and family-oriented home that welcomes pregnant and parenting women who need a safe, supportive place to live. To learn how you can support Elizabeth House (financially or as a volunteer), contact Michelle Haywood at 403-228-9724.

## DIOCESAN CALENDAR

An online calendar featuring events organized by the Pastoral Centre, Parishes and Lay Associations of the Diocese of Calgary is now available at: <http://news.calgarydiocese.ca> (scroll down, right after the NEWS section)

## ADVENT RENEWAL CHALLENGE

St. Paul's Church in Airdrie (1305 Main Street) welcomes everyone to four evenings to prepare during Advent to celebrate the birth of our saviour, Jesus. Let's put Christ back into Christmas! When:

**Wed., Nov. 29** at 7:30pm – "Why do we need Advent";  
**Wed., Dec 5** at 7 pm – "Is Jesus Really Coming Back";  
**Mon., Dec 10** at 7 pm – "Do I Know the Way";  
**Mon., Dec 17** at 7 pm – "Emmanuel: What is That?"  
Refreshments will be provided.

## ADVENT RETREAT | SISTERS OF DIVINE MERCY

The Sisters of Divine Mercy invites you to enter into Sacred Silence in which God speaks to the heart. Retreat includes: confession, Mass, Conference, Adoration, Silent Prayer and Meditation (Lectio Divina). When: **Saturday, Dec. 15** at 10:30 am to 4 pm at the Divine Mercy Centre (15206 Township Rd. 262, Calgary T3P-1A7). For more information contact 587-755-1019 | [www.sistersofdivinemercy.org](http://www.sistersofdivinemercy.org)

## FR. RAYMOND DE SOUZA IN CALGARY

The University of Calgary Catholic Community welcomes Fr. Raymond J. de Souza, a priest of the Archdiocese of Kingston (editor-in-chief of Convivium Magazine) as well as a contributor to the National Post, EWTN and various other Catholic publications, to Calgary on **Sunday, Nov. 25**. There will be a Mass at 7 pm, social and brief talk, sharing of his experience in attending the Synod on Young People in Rome.

## TOUR THE MAPLE

Calgary Homeless Foundation, with RESOLVE and HomeSpace Society, invites you to tour **The Maple**, a new permanent supportive housing development. When: **Tuesday, Dec. 18** at 1 pm to 2:30 pm. Where: The Maple, 719 t St. NE, Calgary.

## DIOCESAN BLOG #CATHOLICYC

Read articles written by Catholic Pastoral Centre staff and guest writers at <http://blog.calgarydiocese.ca>